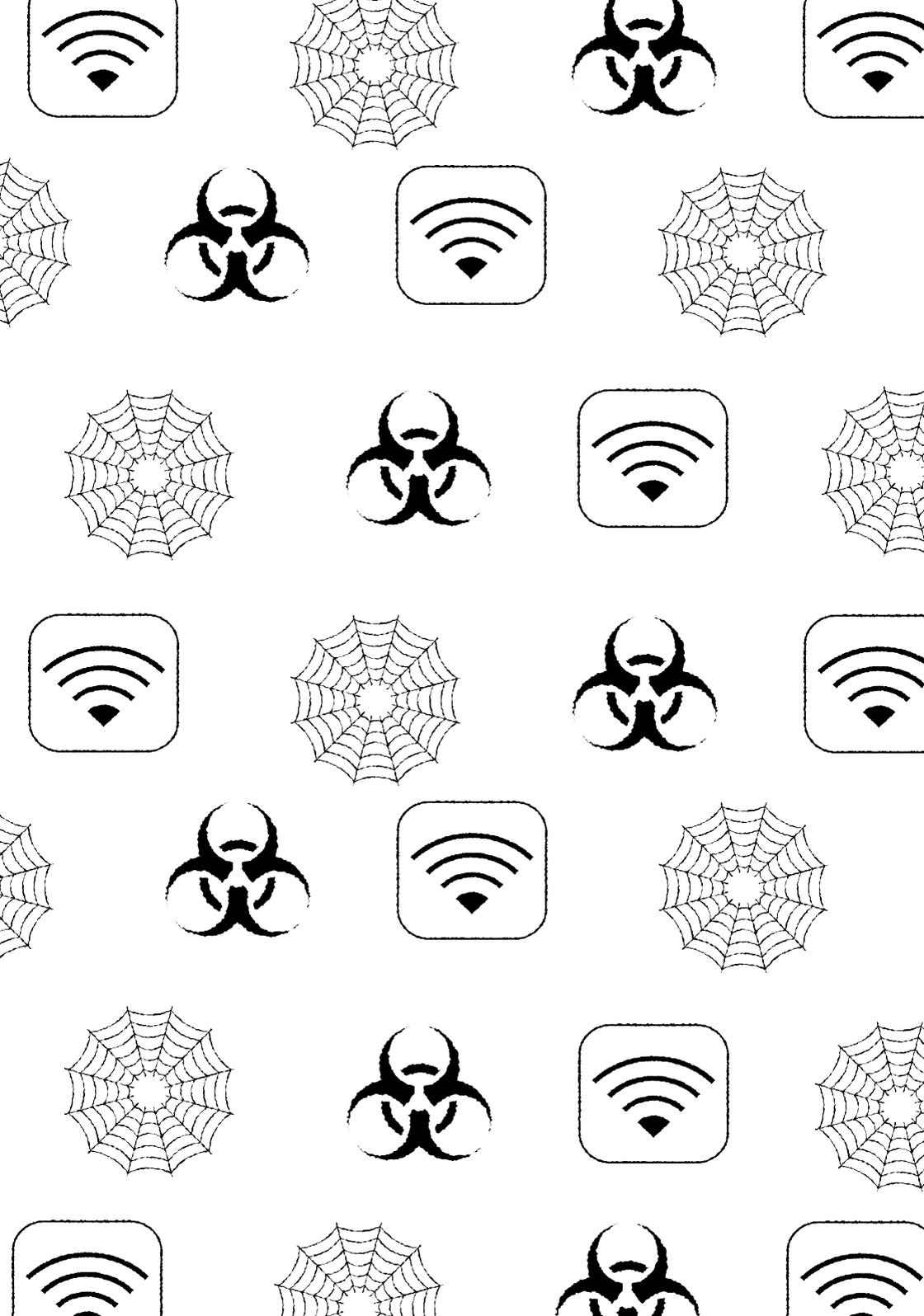


**PRO  
GRO**



**PO  
GO**

**Pogo**  
de autoría colectiva

1ra ed. La Plata  
Tranza, 2020

Equipo editorial:  
Juan Simonovich/Julieta Marra/Luz Cónsoli

Diseño: Julieta Marra

Impresión de tapas: Imprenta Posibilidad

Impreso en 3D Print,  
Hito Lab

@tranzafestival - tranzafestival@gmail.com  
@imprentaposibilidad  
@3dprintgráfica  
@hito.lab

**EL ENCUENTRO Y SU  
POTENCIA COMO MOTOR,  
NOS TIENE ESTE AÑO  
VIBRANDO MÁS QUE NUNCA  
EN LA RUTA DE LA POSIBILIDAD.**

**LA COMUNIDAD TODA  
ARDE MIENTRAS  
RECONFIGURA ESTRATEGIAS:  
¿INCENDIARIAS?  
¿INTRUSAS?  
¿HABILITANTES?**

**SELLAMOS UN PACTO DE  
RECONOCIMIENTO  
ENTRE AFINES,  
CON EL AMBULANTAJE  
COMO MEDIO Y EL MAPA  
COMO SUPERFICIE.**



## Batallar al individualismo asfixiante

Entrevista a Luciana Holograma

### DIY

Entrevistamos a referentes:  
¿Cómo viven la autogestión?

### Rancho gráfico

Fotozine de archivo

### Memoria gráfica

### Constelaciones

Captura afectiva de proyectos gráficos en forma de red

### Una invitación a no concursar

### Agradecimientos

La publicación que está en tus manos tiene la intención de relatar y disponibilizar información, formas, testimonios e historias que trazan redes de reconocimiento entre afines. Una constelación de relaciones afectivas y efectivas que nos encuentran trabajando en y desde el universo de la producción gráfica.

Recuperar la potencia del encuentro combustionó el nacimiento de Tranza en 2017 y sigue siendo hoy lo que motoriza la aventura y el desafío que implica autoorganizarnos para fugarnos de la asfixia individualista hacia territorios otros que posibiliten relacionarnos en un marco de horizontalidad y apoyo mutuo.

Alejarnos del espiral para fomentar la red es la urgencia que nos hace fuertes y la colectividad nos mantiene inteligentes, estrategas, asumiendo que toda travesía se alimenta de compromiso y constancia.

La atmósfera catárquica que ofrece el corriente año veintevinte, lejos de suspender nuestro flujo incendiario, ha cristalizado intenciones que, maquinicas ellas, reconfiguran estrategias necesarias para encontrarnos vibrando en la misma sintonía.



# BATALLAR AL INDIVIDUALISMO ASFIXIANTE

Una conversación entre  
Luciana Holograma y Carolina Secreto  
por Julieta Marra

La potencia del encuentro como momento incendiario donde los cuerpos vibran en una misma sintonía es, ni más ni menos, una de las premisas motoras de Tranza.

Frente a la lenta caminata sobre puntos suspensivos en la que nos tiene este 2020 y ante la necesidad de restablecer el contacto, el equipo de Tranza reconfigura estrategias levantando la bandera del apoyo mutuo y lo hace iniciando un ciclo de entrevistas para fortalecer redes de alianzas .

**¿Existe un refugio mejor que el reconocimiento entre afines para la comunidad gráfica?**

En estas páginas reflexionaré y retomaré partes de la entrevista que llevó adelante Carolina, integrante del equipo (oficiando también de intermediaria entre las asistentes que preguntaban por el chat), a Lu Holograma, fanzinerera, poeta e integrante de diversos colectivos de Córdoba Capital, entre ellos, Ctrl+P.



---

Lamento que en este texto no puedan apreciarse los gestos de una conversación que discurría entre la calidez y simpatía propias de la complicidad entre dos de las fanzineras más insistentes que tengo el gusto de conocer. Igualmente, tanto esta entrevista como todas las realizadas a diferentes aliadxs, productorxs y gestorxs graphicxs, se conservan en el perfil de Instagram de @tranzafestival.

Luciana Holograma se reconoce como poeta, fanzinerera e integrante del equipo Ctrl+P. Cuenta que antes de conocerse con el grupo, ella hacía un fanzine que se llamaba "Espacio exterior fanzine" (2013) donde publicaba sus poesías y, en las últimas páginas, imágenes de colaboradorxs que quisieran participar. Con este asistía a ferias y recitales a los que la invitaban. Fue entonces cuando empezó a entrar en contacto con el amplio universo fanzinerero que la llevó a pensar en que aquellas colaboraciones pequeñas, contenidas en sus publicaciones, podían ampliarse por fuera del papel y le dice a Caro:

*"Pensé, bueno, me invitan a feriar a mi ¿pero qué pasa si yo también invito a feriar a otras personas y deja de ser una mesa sola con mi zine y empieza a ser mi zine y el de alguien más que hace algo distinto? Y un poco así surgieron las convocatorias Relámpago en el espacio público, generadas desde un grupo de facebook donde se fue sumando cada vez más gente"*

Las convocatorias Relámpago fueron una serie de intervenciones con ferias de zines y lecturas abiertas en el espacio público impulsadas por Lu desde Facebook. Cuenta que fue ahí donde pudo vincularse y ponerle cara a personas que había conocido desde la virtualidad, personas de diferentes edades y trayectorias que, desperdigadas por rincones de la misma ciudad, también se autopublicaban desde abordajes y formatos diversos al suyo.

Estos encuentros fueron disipándose por las implicancias burocráticas de intervenir el espacio público al mismo tiempo que se fue formando un grupo humano con el que, después de conocerse bastante y de ir a feriar "de acá para allá" con una caja llena de fanzines de diferentes personas, proyectaron el primer Ctrl+P, un festival de fanzines de una semana de duración.



**"mi vida está  
atravesada por  
un mundo de  
gente que conocí  
dentro del marco  
de Ctrl+p "**



Conocimos a Lu cuando vino a participar de Tranza 2018. Había llevado además de su producción gráfica, una cantidad enorme de zines/folletos largos donde, al abrirlos, un flyer impreso en azul decía (en una tipografía similar volver al futuro): "Ctrl+p Semana intergaláctica del fanzine". Pasaba por los stands y después de entregarte el folleto, te pedía un contacto, que anotaba en un listado, para participar de la feria en noviembre de ese mismo año.

Nosotros, hasta ese momento, no teníamos idea de ese festival así que, emocionadísimos, fuimos en manada a Córdoba a feriar, presentar Tranza y formar vínculos que nos hicieron crecer en amplios sentidos.



**"Todas las alianzas que pensamos como gráficas también tienen que ver con lo afectivo y eso, hay que tenerlo en cuenta"**

Feria y conversatorios reúnen en tiempo y espacio a fanzineres de todo el país y países vecinos. Asimismo, su equipo trabaja constantemente en una fanzinoteca\* donde catalogan fanzines que han ido recolectando mediante convocatorias, donaciones y en cada edición del festival.

*"El festival se pensó como un evento de una semana al año y el material siempre quedaba ahí. Entonces, para que no permanezca en cajas archivado, para que esté en movimiento, (porque había sido fruto de convocatorias donde la gente se había tomado el trabajo de mandarlo, y muchas veces por correo postal); nos preguntamos cómo hacer que se pueda acceder a los zines. Comenzamos a comernos el viaje de catalogarlos y eso es un poco una locura, como el mapa del mundo del tamaño del mundo, porque de pronto cada zine es uno mismo, como cada persona que lo hace (...)*

*Un poco esta idea de archivo es, también, buscar un lugar donde se resguarde material que se piensa de una manera bastante efímera. Por ejemplo, yo hice un zine mientras estaba feriendo en el último Tranza, lo reparti ahí y me quedé sin ninguno. Me parece que a las personas que hacemos fanzines muchas veces nos pasa eso, hacemos tiradas súper cortas y súper artesanales. **Por eso está muy buena la idea de un archivo donde se puedan ver los zines que se hicieron antes y se encuentren resguardados como un tesoro**".*

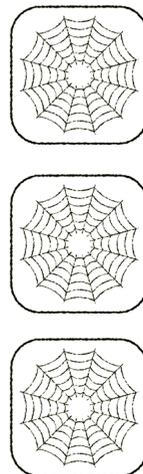


Una de las cosas más llamativas del Ctrl+p de 2018 al que asistimos fue que, en una de las salas enormes y pintorescas de la casona municipal donde se emplazaron en esa oportunidad, había montada una instalación gigante que tenía por protagonistas a más de 1000 fanzines colgando de tanzas, como los penetrables de Soto, podías pararte literalmente horas a ver fanzines recopilados por el equipo en festivales anteriores o que también habían sido donados.

\*El archivo de la fanzinoteca se expone durante el festival y puede consultarse visitando Casa 13, donde aún permanece. También reciben fanzines durante todo el año en su casilla de correo.

**El corazón de Ctrl+p es, sin dudas, el impulso colectivo** de un grupo de personas provenientes de diferentes ámbitos, edades y trayectorias que se encontraron en primera instancia desde la virtualidad seguida del espacio público, para finalmente unir fuerzas bajo el techo de la gran Casa 13, una casa ocupada, un espacio cultural, de encuentro, de laburo, un colectivo de colectivos donde se germinaron y tuvieron lugar diversos proyectos cordobeses.

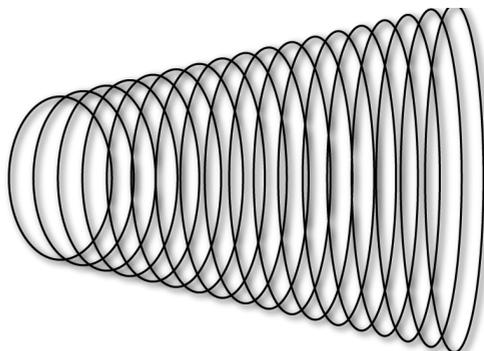
Si bien el equipo con el paso del tiempo va mutando, como toda colectividad, una vez que se crea, se sostiene por sí misma. Esto no ocurre únicamente en términos de proyecto, sino también en términos humanos.



Autopublicarse habilita posibles formas de contar una verdad, la propia verdad y nos corre del lugar inaccesible desde el que se suele pensar una publicación, visibilizando precisamente lo invisibilizado por los medios hegemónicos de comunicación.

Lo disruptivo, lo que vuelve un acto político y revolucionario a la confección de un fanzine es la forma en la que se produce, desde la precariedad del hogar: rompe con cadenas y formas a las que estamos acostumbradxs a pensar el material impreso, "(...) tenés que tener un distribuidor, un editor, un corrector, tenés que tener un montón de personas atrás para llevar algo adelante. Puede llegar incluso a parecer muy difícil, pero si te pones a hacer un fanzine es muy probable que lo muevas y que sea hasta un acto muy satisfactorio a nivel personal".

**"Si me pongo a pensar, sinceramente, creo que la mayoría de mi vida se la debo a los fanzines, a todo lo que hago yo hoy en día. A esas experiencias colectivas. Encontrarme, quizás, con personas que son incluso de distintas edades a la mía, de distintas trayectorias, que vienen de otros lugares, me lo permitió un poco la virtualidad y otro poco habitar estos espacios no convencionales como la Casa 13, el espacio público y la grupalidad".**



**"lo que hace que sea un acto de resistencia es que sea algo muy pequeño, que sale del espacio más íntimo hacia el espacio público"**

**"La verdad es que lo que se puede trabajar desde lo colectivo tiene mucha potencia, una totalmente distinta a la individual, como siempre, todo lo que funciona a modo de red y de forma grupal es fuerza.**

Me parece que a pesar de la precariedad, cuando hay un grupo de gente atrás con una intención en común, eso se va a potenciar sí o sí y va a ir sucediendo. Entonces me parece que no hay que tener miedo de no tener los recursos porque creo que de hecho el proyecto de Ctrl+p, si hubiéramos esperado a tener los recursos nunca hubiera sucedido porque nunca los hubiéramos tenido".

Escucharlas, desde la cocina de mi casa, fue una confirmación, por si quedaba algún tipo de duda, sobre la idea de que la organización colectiva es la puerta principal hacia un universo de posibilidades que permiten, no sólo explorar diversas formas de salir al encuentro con la propia producción, sino también de afianzar vínculos afectivos que transforman individualidades en multitudes.




---

En el primer capítulo de "Desacato a la autoridad" Pat Pietrafesa dice: "En los fanzines lo que estaba bueno era que había una forma de expresarse, un vocabulario, una crítica, una subjetividad suprema, es decir, yo puedo escribir sobre lo que yo quiero, cuando yo quiero, diseñarlo como se me dé la gana, fotocopiarlo. Me parecían las condiciones ideales para expresarme. Creo que eso era lo que encontrabas en un fanzine y que no había en otro lado"



bio

Casa los fuegos es un colectivo de artistas-docentes-investigadorxs que promueve la generación de experiencias de producción artística comprometidas y situadas. Comenzamos como espacio cultural en Aguascalientes y actualmente funcionamos como colectivo itinerante con base en Oaxaca. Buscamos intervenir en diferentes contextos a través del diseño de talleres participativos, acciones o experiencias lúdicas, que promuevan la reflexión y la construcción de conocimiento colectivo.



## "Pensamos también en la imaginación como herramienta para la resistencia"

Creemos que la autoorganización hoy en día, es un poco, apropiarse de la precarización laboral, accionar frente a la falta de trabajos con salarios dignos, derechos laborales. El trabajo remunerado es una forma de explotación que apaga las posibilidades de querer y poder crecer individual y colectivamente. De esta forma la autoorganización, el autoempleo, la autogestión, las economías solidarias son la forma más tangible de caminar hacia la utopía que desafíe el sistema económico neoliberal.

Hacerlo tú mismx puede ser una forma de acercarnos a otrxs para desde las habilidades individuales generar producciones colectivas que den cuenta de la riqueza y diversidad de aptitudes y formas de ser-hacer el mundo. Para nosotrxs separar la teoría de la práctica es el triunfo de la academia rancia y funcional al CIS-tema. Nuestras formas de consumir hacer, trabajar, relacionarnos con otrxs deben intentar empaparse de las teorías que admiramos.

Pensamos también en la imaginación como herramienta para la resistencia, las experiencias sensibles como procesos de descubrimientos colectivos, construcciones de sentido propias, diversas, infinitas. Construir desde el juego, para que los juegos y procesos se entrelacen. Jugar con otrxs es también una forma de apreciar el potencial de los acontecimientos cotidianos y los detalles. El juego se descubre a medida que sucede.

**La expresiones sensibles son huellas, fragmentos de vidas, elecciones, miradas. Las miradas son espejos infinitos.**

CASA los FUEGOS  
(AGUASCALIENTES)





Creo que la autogestión es una manera de percibir la vida afuera de la cajita que se pone a uno sobre la manera que debe vivir o trabajar.

Intentar estar afuera de esta caja y descubrir nuevas maneras de estar en el mundo es, creo, lo que me ha hecho buscar estar ahí, intentando autogestionarse y para eso, lo más importante creo, es creer en sí mismo y en las cosas que hace. Mi relación autogestiva tiene mucho que ver con la enseñanza de la cultura hip-hop sobre la colectividad y la manera como se organiza, se desarrolla y sigue construyendo posibilidades de estar en el mundo. Crecí alrededor de eso y para mí siempre fue posible imaginar y buscar vivir así.

Aún estoy aprendiendo formas mejores y más sustentables en los procesos autogestionados. No me banca económicamente pero sigo creyendo en ese camino que es muy colectivo y solamente es posible cuando se organiza junto a otros.

La autogestión es en su esencia colectiva. Necesitamos unos de los otros para que sea posible seguir creando y cuando uno va otros van juntos. Siempre tuve mucho apoyo de mi familia y amigos y otras personas que crean oportunidades para que pudiera estar medido en las cosas.

El trabajo de autoorganización es siempre un desafío.

**“Intentar estar afuera de esta caja y descubrir nuevas maneras de estar en el mundo”**

# MARCOSEMS

(BELO HORIZONTE)



## bio

Marcosems es artista gráfico, hijo de Valdênia y Francisco. Egresado de la EBA/UFMG, piensa y produce desde el dibujo en un pensamiento que se interesa por los aspectos gráficos y sus posibilidades en diálogo con la vida cotidiana.



# Juli Rockera (LA PLATA)



La autogestión es libre pensamiento. La autogestión es herramienta, es compartir, es transitar, no de manera individual, sino de manera colectiva. **Porque si unx la transita de manera colectiva las redes y los lazos se acrecientan.**

Ser autogestives es mirar el mundo desde otro lugar. Es encontrar entre las periferias posibilidades de encuentros y diálogos de las mismas disciplinas o de diferentes disciplinas y juntos con ellos empezamos a pensarnos en cómo romper esas disciplinas que trabajamos y que se transformen en nuevas prácticas de experimentación.

Es experiencia, es innovación, es comunicación son lazos, son redes, pero fundamentalmente todo esto está trabajado desde el amor, desde el entendimiento y desde la pasión.

## bio

Soy Julieta Rockera, artista de un arte que transforma y da herramientas. Creo recursos y los dispongo para cuestionarnos, y así elaborar múltiples verdades ante diferentes experiencias.

Mi obra se centra en ser sincera, habla del dolor, de re-construir palabras como fracaso, valentía y verdad por intermedio de acciones, el cuerpo, la gráfica y el tatuaje. Tuve la experiencia de trabajar, exponer, accionar, dictar conferencias y talleres en Cuba, Brasil, Ecuador, México, Uruguay.

Acciono en grupo bajo el seudónimo de EVVA; las becas del Fondo Nacional y Par nos dieron sustento para realizar un arte federal entendiendo los cuerpos y las luchas como manifiestos sociales bajo el Arte de Redes.

**“todo esto está  
trabajado desde el amor,  
desde el entendimiento  
y desde la pasión”**



**START-UP**  
**MANIA INTERGALÁCTICA**  
 FANZINE - 2017  
 3ª edición

13al 18da NOV  
 CENTRO CULTURAL CORDOBA  
 RV. PUERTA LUGONES 401

DE FANZINES  
 RES - CHARLAS  
 TAA DE ARCHIVOS PERSONALES

**BOLIVIA CHILK**

**OGÓN GRÁFICO**  
 7 y 8 DE OCTUBRE

CONVOCATORIA ABIERTA  
 LA PLATA - BUENOS AIRES

mailto:TRANZAFESTIVAL@GMAIL.COM CON LOS SIGUIENTES DATOS:

**TRANZA**

**ENCUENTRO ANIMAL**

11 MAYO  
 19 HS

PRESENTACIÓN  
 POEMARIO  
 NIMALADA  
 LECTURAS

MUSICA  
 EN VIVO

INSTALACIÓN  
 AUDIOVISUAL

ADERA \* 10 E/ 63 Y 64

**MUGRE**  
 2011  
**MUERTE**

FESTIVAL DE ARTES VIRTUALES

**PRESION**  
 FESTIVAL DE GRAFICA CONTEMPORANEA  
 el año de  
**la Pelea Grafica**  
 2010

INDIVIDUALES vs COLECTIVO

12 Y 13 DE NOVIEMBRE  
 LA PLATA - ARGENTINA - LATINOAMERICA  
 PRESIONGRAFICA.BLOGSPOT.COM.AR

**FOGÓN MUTANTE**

LECTURA DE POESIA  
 MUSICA EN VIVO  
 FERIA GRÁFICA Y EDITORIAL

FANZIN EN VIVO  
 VIDEO PERFORMER  
 DANZA  
 PROYECCIONES

24 SEP  
**CAZA TERRAZA**

LOS CATACLISMOS  
 LAS PIÑAS  
 LOS IMPULSOS  
 N . F . P . D .

22 DE SEPTIEMBRE  
 1 #1478 62 Y 63  
 CESC LA PLATA  
 19:00

ANA KYNA  
 JOPO  
 TROPA  
 VOLTAJE  
 PARQUEE  
 MARIANO Z  
 YETI VISUAL  
 FIDEL ELJURI  
 TOMAS PICASSO  
 GUILLERMO DETZEL

LUCAS SAID  
 GUTIÉRREZ  
 VICERBOY  
 SAUCE  
 RST-1

16 HS

CESC I E/ 62 Y 63

**OGÓN**

**GRÁFICO**

**PLAZOLETA GRÁFICA**

**MANI 4**

**CONVOCATORIA**

PENDIENTES, ARTISTAS VISUALES, FOTÓGRAFOS,  
 IAS, CÓMICS, CUADERNOS, REVISTAS, GRABADOS,  
 SERIGRAFÍAS, STICKERS Y TODO AQUELLO QUE SE CONSIDERE POR SU AUTOR/A ARTE  
 IMPRESO, A PARTICIPAR DE LA CUARTA EDICIÓN DE LA FERIA MANI CON CÁSCARA.

\*\*\*\*\* CIERRE DE CONVOCATORIA 20 DE OCTUBRE \*\*\*\*\*  
 MAS INFORMACION EN MANIARTEIMPRESO@GMAIL.COM

## Una invitación A no concursar

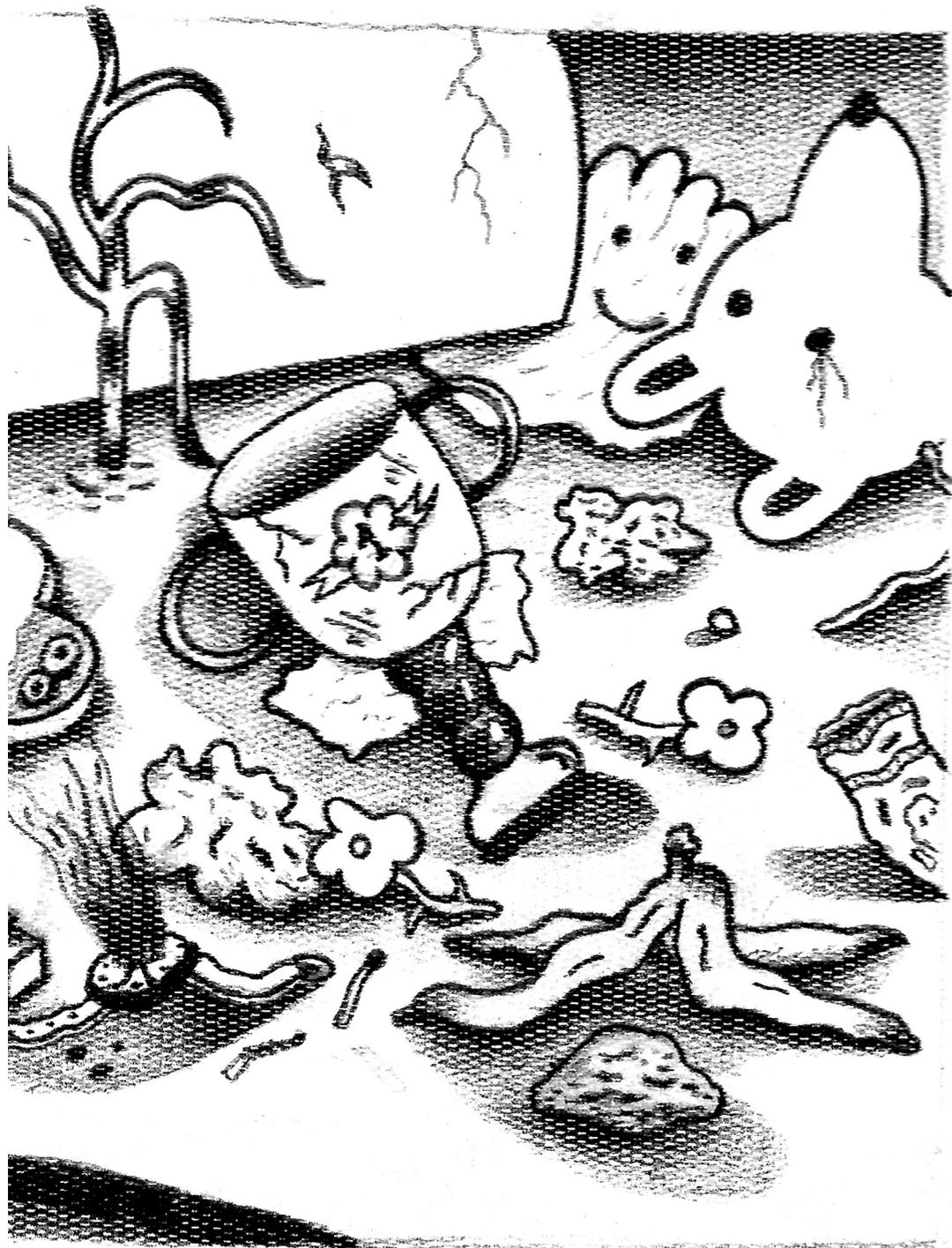
combatir el individualismo es tarea de equipos y desde Tranza insistimos en la configuración y reconfiguración de estrategias que sostengan y sigan tejiendo una red de reconocimiento entre afines.

En épocas de atomización y de aumento de la brecha social, creemos que necesitamos restar verticalidades, esas que proponen concursos, esas que se traducen en un "dentro o fuera" de un sistema que construye y reproduce automatismos jerárquicos de segmentación y competencia en el universo de la producción visual.

Inventamos un anticoncurso, donde todas las propuestas son bienvenidas. Convocamos, con el objetivo de desarmar la imagen única y trazar una trama colectiva de imágenes que ponga de manifiesto lo diverso, lugar desde el que nos reconocemos trabajando año a año.

Los logos recibidos durante el lapso de la convocatoria son los que acompañaron la identidad del encuentro en el corriente año.

En esta publicación vas a encontrar adosada una plancha de stickers con los mismos, para que los colecciones o plagues rincones.



## **Al apoyo de la pandilla que siempre nos abraza,**

En este número participaron Lu Holograma (Ctrl+p), Casa los Fuegos, Marcosems y Julieta Rockera. Mencionamos también un gran número de proyectos red que consideramos parte de nuestra trayectoria gráfica.

Queríamos agradecer a quienes formaron parte de la serie de conversaciones en línea que mantuvimos durante este invierno: Lu Roldan (Dimensión LUH), Silvia Antonio (Benteveo), Fede Cimatti (Prensa La Libertad), Dani Diaz Teruggi, Cristian UZXQ (Arpón), Pat Pietrafesa, Detergentedistro, y Nico Restbergs (Fabrica Marciana).

A los espacios y colectivxs que conformaron el circuito Reconfigurar 2020, El Espacio, El Fotoclub, SOPA, Magia Negra, Casa Unclan, Benteveo, Manada, Hartxs y Femigrabadoras.

A todxs lxs que enviaron sus producciones para el anticoncurso, jamás esperamos tanto cariño en forma de logo.

A Feria Migra, por habernos convocado a compartir nuestra experiencia durante su edición virtual.

A los festivales Ctrl+p, Maní y Patio, por recibirnos en sus hogares cuando viajamos a feriar e intercambiar.

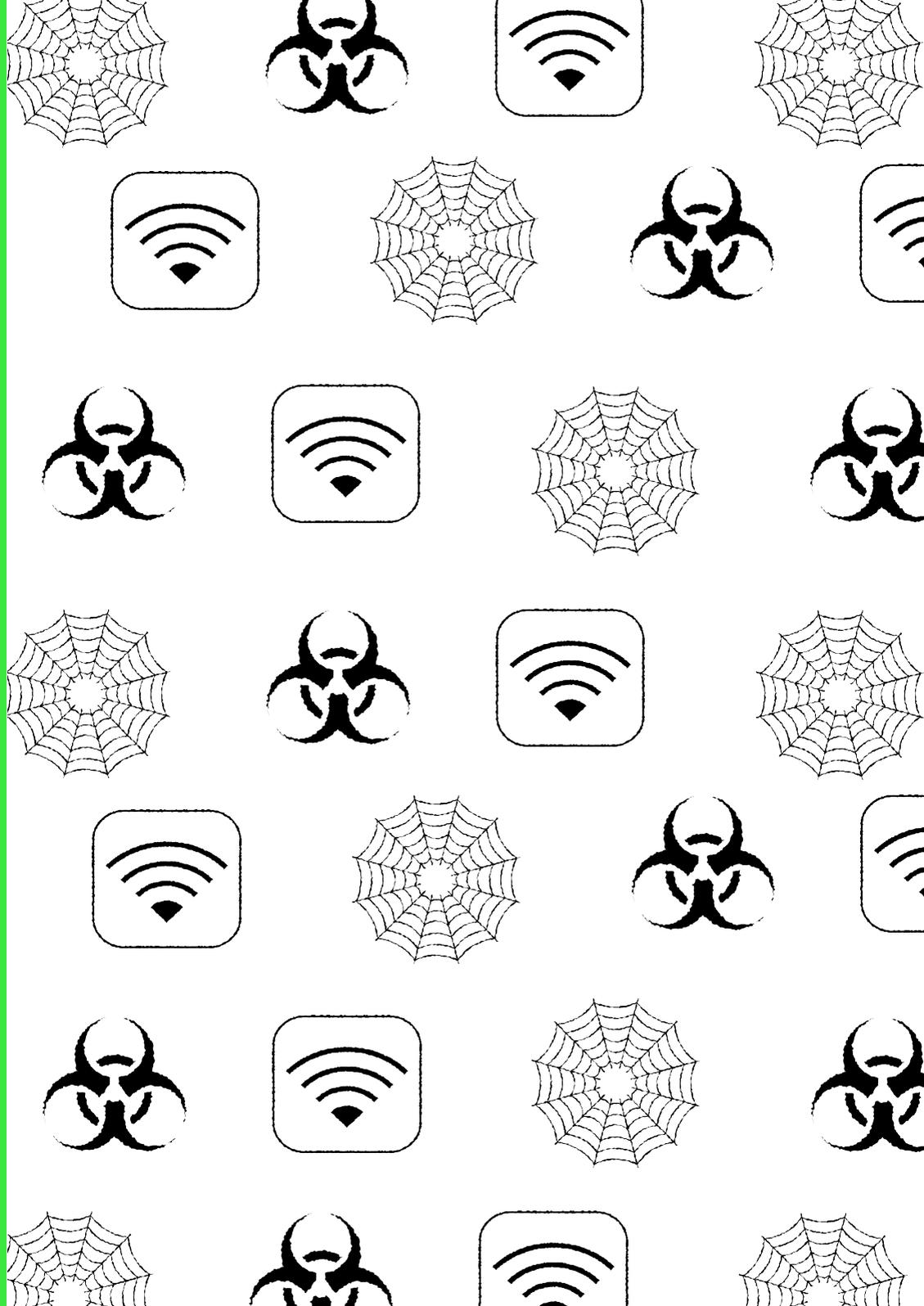
Al mítico Centro de Estudiantes de Santa Cruz, por alojarnos cuando era imposible alquilar.

A todxs lxs que alguna vez participaron de TRANZA, ENCUENTRO FEDERAL DE GRAFICA, como feriantes, musicxs, vj, fotógrafxs, talleristas, conversadorxs, acompañantes, aguantadorxs, trabajadorxs y manijas que transitaron el camino de la gráfica a nuestro lado.

**gracias.**



Esta publicación fue impresa en diciembre 2020  
y editada por el equipo editorial de Tranza,  
Juan Simonovich, Luz Ónsoll y Julieta Marra  
con la intención de registrar en un impreso  
voces y archivos que tejen  
una red de reconocimientos



AR  
AS  
ZA

encuentro  
federal  
de grafica

